

ADDENDUM Q

UMPIRED FLEET RACING

This addendum has been approved by World Sailing in accordance with rule 86.2 and Regulation 28.1.3 for the Open Bic World Championship 2019. It applies to all medal races and all pre-race or post-race activities related to them.

Version: December 29, 2018

Marginal marks indicate important changes from recent versions.

These sailing instructions change the definition Proper Course, and rules 20, 28.2, 44, 60, 61, 62, 63, 64.1, 65, 66, 70 and B5.

Q1 CHANGES TO RACING RULES

Additional changes to rules are made in instructions Q2, Q3, Q4, and Q5.

Q1.1 Changes to the Definitions and the Rules of Part 2 and Part 4

- (a) Add to the definition Proper Course: ‘A boat taking a penalty or manoeuvring to take a penalty is not sailing a *proper course*.’
- (b) When rule 20 applies, the following arm signals are required in addition to the hails:
 - (1) for ‘Room to tack’, repeatedly and clearly pointing to windward; and
 - (2) for ‘You tack’, repeatedly and clearly pointing at the other boat and waving the arm to windward.

Instruction Q1.1(b) does not apply to boards.

Q1.2 Changes to Rules Involving Protests, Requests for Redress, Penalties and Exoneration

- (a) The first sentence of rule 44.1 is replaced with: ‘A boat may take a One-Turn Penalty in accordance with rule 44.2 when, in an incident while *racing*, she may have broken one or more of the rules of Part 2 (except rule 14 when she has caused damage or injury), rule 31 or rule 42.’
- (b) Deleted.
- (c) Rule 60.1 is replaced with ‘A boat may protest another boat or request redress provided she complies with instructions Q2.1 and Q2.4.’
- (d) The third sentence of rule 61.1(a) is deleted.
- (e) Rules 62.1(a) is deleted. In a race where this addendum applies, there shall be no scoring adjustments for redress given under any of these rules for a previous race.
- (f) Rule 64.1(a) is changed so that the provision for exonerating a boat may be applied by the umpires without a hearing, and it takes precedence over any conflicting instruction of this addendum.
- (g) Rules P1 to P4 shall not apply.

Q2 PROTESTS AND REQUESTS FOR REDRESS BY BOATS

- Q2.1** While racing, a boat may protest another boat under a rule of Part 2 (except rule 14) or under rule 31 or 42; however, a boat may only protest under a rule of Part 2 for an incident in which she was involved. To do so she shall hail ‘Protest’ and raise an arm above their head for a period of time for the umpire to see it. at the first reasonable opportunity for each.

ADDENDUM Q (付属文書 Q) UMPIRED FLEET RACING

この付属文書は、オープンビック世界選手権 2019 のために、規則 86.2 と規定 28.1.3 に従い、ワールドセーリングによって承認されている。これは全てのメダル・レースおよびそれらに関連するプレ・レースまたはポスト・レース活動に適用する。

Version: 2018 年 12 月 29 日

余白の印(縦線)は前回からの重要な変更点を示している。(緑字)

この帆走指示は、定義「プロパー・コース」および規則 20、28.2、44、60、61、62、63、64.1、65、66、70 および B5 を変更している。

Q1 競技規則の変更

規則の追加変更は、指示 Q2、Q3、Q4 および Q5 でも行われている。

Q1.1 定義および第 2 章と第 4 章の規則の変更

- (a) 定義「プロパー・コース」に以下を追加する。「ペナルティーを履行またはペナルティーを履行するために操船している艇は、プロパー・コースを帆走していない。」
- (b) 規則 20 が適用される場合、次の腕信号が声をかけることに加えて必要とされる。
 - (1) 「タックするためのルーム」には、風上を繰り返し、はっきりと指さすこと； および
 - (2) 「ユー・タック(タックせよ)」には、相手艇を繰り返し、はっきりと指さし、風上へ腕を振ること。

Q1.2 抗議、救済要求、ペナルティー、免罪に関する規則の変更

- (a) 規則 44.1 の最初の文を次のように置き換える。「レース中のインシデントにおいて、第 2 章の 1 つ以上の規則(損傷または傷害をおこした場合の規則 14 を除く)または規則 31 または規則 42 に違反したかもしれない艇は、規則 44.2 に従い 1 回転ペナルティーを履行する事ができる。」
- (b) 削除
- (c) 規則 60.1 を次のように置き換える。「艇は、指示 Q2.1 と Q2.4 に従っている場合に限り、他艇を抗議したり、救済要求をすることができる。」
- (d) 規則 61.1(a)の 3 番目の文を削除する。
- (e) 規則 62.1(a)を削除する。この付属文書を適用するレースにおいては、以前のレースについては、いかなる規則に基づき与えた救済にも得点調整はしてはならない。
- (f) 規則 64.1(a)を「艇を免罪する規定は、審問なしにアンパイアが適用することができる」と変更し、この付属文書中の矛盾する指示に優先する。
- (g) 規則 P1 から P4 は適用しない。

Q2 艇による抗議と救済

- Q2.1 レース中、艇は第 2 章の規則(規則 14 を除く)に基づき、規則 31 または規則 42 に基づき他艇を抗議することができる；しかしながら、艇は関与したインシデントに対してのみ第 2 章の規則に基づいて抗議することができる。抗議するためには、その艇はそれぞれに対し最初の妥当な機会に「プロテスト(抗議)」と声をかけ、アンパイアがそれを分かる時間まで、腕を頭の上に上げなければならない。

Q2.2 A boat that protests as provided in instruction Q2.1 is not entitled to a hearing. Instead, a boat involved in the incident may acknowledge breaking a rule by taking a One-Turn Penalty in accordance with rule 44.2. An umpire may penalize any boat that broke a rule and was not exonerated, unless the boat took a voluntary penalty.

Q2.3 Deleted

Q2.4 A boat intending to

- (a) protest another boat under a rule other than instruction Q3.2 or rule 28, or a rule listed in instruction Q2.1,
- (b) protest another boat under rule 14 if there was contact that caused damage or injury, or
- (c) request redress

shall hail the race committee immediately after finishing. The protest committee may extend the time limit if there is good reason to do so.

Q2.5 The race committee will promptly inform the protest committee about any protests or requests for redress made under instruction Q2.4.

Q3 UMPIRE SIGNALS AND IMPOSED PENALTIES

Q3.1 An umpire will signal a decision as follows:

- (a) A green and white flag with one long sound means 'No penalty.'
- (b) A red flag with one long sound means 'A penalty is imposed or remains outstanding.' The umpire will hail or signal to identify each such boat.
- (c) A black flag with one long sound means 'A boat is disqualified.' The umpire will hail or signal to identify the boat disqualified.

Q3.2

- (a) A boat penalized under instruction Q3.1(b) shall take a One-Turn Penalty in accordance with rule 44.2.
- (b) A boat disqualified under instruction Q3.1(c) shall promptly leave the course area.

Q4 PENALTIES AND PROTESTS INITIATED BY AN UMPIRE; ROUNDING OR PASSING MARKS

Q4.1 When a boat

- (a) breaks rule 31 and does not take a penalty,
- (b) breaks rule 42,
- (c) gains an advantage despite taking a penalty,
- (d) deliberately breaks a rule,
- (e) commits a breach of sportsmanship,
- (f) fails to comply with instruction Q3.2 or to take a penalty when required to do so by an umpire,
- (g) breaks a Part 2 rule except rule 14 and there is contact between boats, or
- (h) fails to complete the freestyle manoeuvre as required,

an umpire may penalize her without a protest by another boat. The umpire may impose one or more One-Turn Penalties to be taken in accordance with rule 44.2, each signalled in accordance with instruction Q3.1(b), or disqualify her under instruction Q3.1(c), or report the incident to the protest committee for further action. If a boat is penalized under instruction Q4.1(f) for not taking a penalty or taking a penalty incorrectly, the original penalty is cancelled.

Q2.2 指示 Q2.1 のとおりに抗議する艇は、審問の資格はない。一方で、インシデントに関与した艇は、規則 44.2 に従い 1 回転ペナルティーを履行することにより規則違反を認めることができる。艇が自発的にペナルティーを履行しない限り、アンパイアは、規則に違反し、免罪されないいずれかの艇にペナルティーを与えることがある。

Q2.4 削除

Q2.4 次のことをしようとする艇は、B 旗の掲揚前または掲揚中にレース委員会に対し声を掛けなければならない。

(a) 指示 Q3.2 または規則 28 または指示 Q2.1 挙げられた規則以外の規則に基づき、他艇を抗議する。

(b) 損傷または傷害を伴う接触があった場合に、規則 14 に基づき他艇を抗議する。

(c) 救済要求をする。

フィニッシュ後直ちにレース委員会に声を掛けなければならない。プロテスト委員会は正当な理由がある場合には、タイム・リミットを延長することができる。

Q2.5 レース委員会は、指示 Q2.4 に基づき行われた抗議や救済要求についてプロテスト委員会に速やかに通知する。

Q3 アンパイアの信号と課したペナルティー

Q3.1 アンパイアは次のとおりに判定の信号を発する。

(a) 長音 1 声を伴う緑色と白色の旗は、「ペナルティーを課さない」ことを意味する。

(b) 長音 1 声を伴う赤色旗は、「ペナルティーが課せられた、または未履行のままである」ことを意味する。アンパイアはそのようなそれぞれの艇を特定するために声を掛けるか、または信号を発する。

(c) 長音 1 声を伴う黒色旗は、「艇を失格とする」ことを意味する。アンパイアは失格とした艇を特定するために声を掛けるか、または信号を発する。

Q3.2 (a) 指示 Q3.1(b)に基づきペナルティーを課せられた艇は、規則 44.2 に従い、1 回転ペナルティーを履行しなければならない。

(b) 指示 Q3.1(c)に基づき失格とされた艇は、速やかにコース・エリアを離れなければならない。

Q4 アンパイアが発議するペナルティーと抗議、マークの回航または通過

Q4.1 艇が次のことをした場合、

(a) 規則 31 に違反し、ペナルティーを履行しない。

(b) 規則 42 に違反する。

(c) ペナルティーを履行したにもかかわらず、有利となる。

(d) 故意に規則に違反する。

(e) スポーツマンシップの違反を犯す。

(f) 指示 Q3.2 に従わないか、またはアンパイアによりペナルティーの履行を求められた場合に履行しない。

(g) 規則 14 を除く第 2 章の規則に違反し、艇間で接触があった、または

(h) 要求されたフリースタイル動作を完了しない。

アンパイアは他艇による抗議なしにペナルティーを課することができる。アンパイアは、指示 Q3.1(b)に従って信号を発することにより、規則 44.2 に従い履行すべき 1 つ以上の 1 回転ペナルティーを課すか、または指示 Q3.1(c)に基づきその艇を失格とするか、あるいはそれ以上の処置のためにプロテスト委員会にインシデントを報告することができる。艇がペナルティーを履行しないか、不正確にペナルティーを履行したために指示 Q4.1(f)に基づきペナルティーを課された場合、最初のペナルティーは取り消される。

Q4.2 The last sentence of rule 28.2 is changed to ‘She may correct any errors to comply with this rule, provided she has not rounded the next *mark* or *finished*.’ A boat that does not correct any such error shall be disqualified under instruction Q3.1(c).

Q4.3 An umpire who decides, based on his own observation or a report received from any source, that a boat may have broken a rule, other than instruction Q3.2 or rule 28 or a rule listed in instruction Q2.1, may inform the protest committee for its action under rule 60.3. However, he will not inform the protest committee of an alleged breach of rule 14 unless there is damage or injury.

**Q5 PROTESTS; REQUESTS FOR REDRESS OR REOPENING;
APPEALS; OTHER PROCEEDINGS**

Q5.1 No proceedings of any kind may be taken in relation to any action or non-action by an umpire.

Q5.2 A boat may not base an appeal on an alleged improper action, omission or decision of the umpires. A party to a hearing may not base an appeal on the decision of the protest committee. In rule 66 the third sentence is changed to ‘A *party* to the hearing may not ask for a reopening.’

- Q5.3**
- (a) Protests and requests for redress need not be in writing.
 - (b) The protest committee may take evidence and conduct the hearing in any way it considers appropriate and may communicate its decision orally.
 - (c) If the protest committee decides that a breach of a rule has had no effect on the outcome of the race, it may impose a penalty of points or fraction of points or make another arrangement it decides is equitable, which may be to impose no penalty.
 - (d) If the protest committee penalizes a boat in accordance with instruction Q5.3 or if a standard penalty is applied, all other boats will be informed about the change of the penalized boat’s score.

Q5.4 The race committee will not protest a boat.

Q5.5 The protest committee may protest a boat under rule 60.3. However, it will not protest a boat for breaking instruction Q3.2 or rule 28, a rule listed in instruction Q2.1, or rule 14 unless there is damage or injury.

Q4.2 規則 28.2 の最後の文を次に置き換える。「この規則に従うために、艇は誤りを正すことができる、ただし次のマークを回航しない、またはフィニッシュしない場合に限る」。この誤りを正さない艇は、指示 Q3.1(c)に基づき失格としなければならない。

Q4.3 自身の観察またはあらゆる情報源から受け取った報告に基づき、艇が指示 Q3.2 または規則 28 または指示 Q2.1 に挙げられた規則以外の規則に違反したかもしれない、と判断したアンパイアは、規則 60.3 に基づく処置のためにプロテスト委員会に通知することができる。ただし、アンパイアは、損傷や傷害がある場合を除く、規則 14 違反の申し立てはプロテスト委員会には通知しない。

Q5 抗議、救済要求または審問の再開、上告、その他の手続き

Q5.1 アンパイアが処置したこと、処置しなかったことに関して、いかなる種類の手続きも行うことはできない。

Q5.2 艇は、アンパイアの不適切な処置、不手際または判定の申し立てを上告の根拠とすることはできない。規則 66 の 3 番目の文を次のように変更する。

「審問の当事者は審問再開を求めることはできない。」

Q5.3 (a) 抗議と救済要求は、書面である必要はない。

(b) プロテスト委員会は、適切と考えるやり方で、証言を得たり審問を進めることができ、その決定を口頭で伝えることができる。

(c) プロテスト委員会は、規則違反がレースの結果に影響しなかったと判断した場合には、整数もしくは分数の得点ペナルティーを課すか、または公平と判断する別の調整を行うことができ、別の調整はペナルティーを課さないということもあり得る。

(d) プロテスト委員会が指示 Q5.3 に従い、艇にペナルティーを課す場合、または標準ペナルティーが適用されている場合、他のすべての艇に、ペナルティーを課せられた艇の得点の変更が通知される。

Q5.4 レース委員会は、艇を抗議することはない。

Q5.5 プロテスト委員会は、規則 60.3 に基づき艇を抗議することができる。ただし、プロテスト委員会は、指示 Q3.2 または規則 28 または指示 Q2.1 に挙げられた規則、または損傷もしくは傷害がある場合を除く規則 14 の違反、に関して艇を抗議しない。